

- 1 ויהי והאפה מצרים מלך משקה חטאו האלה הדברים אחר ויעי  
 uieiachr edbrim eale chtau mshqe mlk mtzrim ueaphe  
 and-he-is-becoming after the-things the-these they-sinned cupbearer-of king-of Egypt and-the-baker  
 מצרים למלך לאדניהם  
 ladniem lmlk mtzrim  
 to-lords-of-them to-king-of Egypt
- 2 ויקצף המשקים שר על סריסיו שני על פרעה ויקצף  
 uiqtzph emshqim shr ol shni srisiu ol phroe  
 and-he-is-being-stirred-to-wrath Pharaoh over two-of eunuchs-of-him over chief-of the-cupbearers  
 האופים שר ועל  
 uol shr eauphim  
 and-over chief-of the-bakers
- 3 מקום הסהר בית אל הטבחים שר בית במשמר אתם ויתן  
 mqum eser bith al etbchim shr bith bmsmhr athm uithn  
 and-he-is-giving them in-ward-of house-of chief-of the-executioners to house-of the-curve place  
 שם אסור יוסף אשר  
 shm ashr iusph asur  
 which Joseph being-bound there
- 4 אתם וישרת אתם יוסף את הטבחים שר ויפקד  
 athm uishrth athm iusph ath etbchim shr uiphqd  
 and-he-is-giving-supervision chief-of the-executioners » Joseph them and-he-is-ministering them  
 במשמר ימים ויהיו  
 bmsmhr imim uieiu  
 and-they-were days in-ward
- 5 כפתרון איש אחד בלילה חלמו איש שניהם חלום ויחלמו  
 kphthrūn aish achd blile chlmu aish shniem chlūm chlmu  
 and-they-are-dreaming dream two-of-them each dream-of-him in-night one each as-interpretation-of  
 בבית אסורים אשר מצרים למלך אשר והאפה המשקה חלמו  
 bbith ashr asurim ashr lmlk mtzrim ueaphe emshqe chlmu  
 dream-of-him the-cup-bearer and-the-baker who to-king-of Egypt who ones-being-bound in-house-of  
 הסהר  
 eser  
 the-curve
- 6 והנם אתם וירא בבקר יוסף אליהם ויבא  
 uenm athm uira bbqr iusph aliem uiba  
 and-behold-them ! them and-he-is-seeing them and-behold-them !  
 זעפים  
 zophim  
 ones-being-turbulent
- 7 לאמר אדניו בית במשמר אתו אשר פרעה סריסיו את וישאל  
 lamr adniu bith bmsmhr athu ashr phroe srisi ath uishal  
 and-he-is-asking » eunuchs-of Pharaoh who with-him in-ward-of house-of lords-of-him to-say  
 מדוע היום רעים פניכם מדוע  
 mduo eium roim phnikm  
 for-what-reason faces-of-you evil-ones the-day
- 8 ויאמר אתו אין ופתר חלמנו חלום אליו ויאמרו  
 uiamr athu ain uphthr chlmnū chlūm aliu uiamru  
 and-they-are-saying to-him dream we-dream and-one-interpreting there-is-no him and-he-is-saying  
 לי נא ספרו פתרנים לאלהים הלא יוסף אלהם  
 li na sphru phthrnim laleim elua iusph alem  
 to-me please ! relate ! to-Elohim interpretations relate ! to-them Joseph not ?
- 9 לו ויאמר ליוסף חלמו את המשקים שר ויספר  
 lu uiamr liusph chlmu ath emshqim shr uisphr  
 and-he-is-saying to-Joseph and-he-is-saying to-him dream-of-him to-Joseph and-he-is-relating chief-of the-cupbearers »
- <sup>1</sup> . And it came to pass after these things, [that] the butler of the king of Egypt and [his] baker had offended their lord the king of Egypt.
- <sup>2</sup> And Pharaoh was wroth against two [of] his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.
- <sup>3</sup> And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph [was] bound.
- <sup>4</sup> And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them: and they continued a season in ward.
- <sup>5</sup> . And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, which [were] bound in the prison.
- <sup>6</sup> And Joseph came in unto them in the morning, and looked upon them, and, behold, they [were] sad.
- <sup>7</sup> And he asked Pharaoh's officers that [were] with him in the ward of his lord's house, saying, Wherefore look ye [so] sadly to day?
- <sup>8</sup> And they said unto him, We have dreamed a dream, and [there is] no interpreter of it. And Joseph said unto them, [Do] not interpretations [belong] to God? tell me [them], I pray you.
- <sup>9</sup> And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine [was] before

- בחלומי והנה גפן לפני הבשילו me;  
 bchlumi uene gphn lphni  
 in-dream-of-me and-behold! vine before-me
- 10 ובגפן ושלושה שריגים והיא כפרחת עלתה נצה הבשילו  
 ubgphn shlshe shrigm ueia kphrchth olthe ntze ebshilu  
 and-in-vine three intertwining-branches and-she as-budding she-comes-up blossom-of-her they-ripen  
 ענבים אשכלתיה  
 onbim ashklthie  
 grapes clusters-of-her
- 11 וכוס ופרעה בירי ואקח ואשחט את הענבים אתם אל כוס  
 ukus phroe bidi uaqch ath eonbim uashcht athm al kus  
 and-cup-of Pharaoh in-hand-of-me and-I-am-taking » the-grapes and-I-am-pressing them to cup-of  
 פרעה ואתן פרעה כף על הכוס את  
 phroe uathn ath ekus ol kph phroe  
 Pharaoh and-I-am-giving » the-cup on palm-of Pharaoh
- 12 ויאמר לו יוסף זה פתרונו זה השרגים שלשת ימים שלשת  
 uiamr lu iusph ze phthru shlsyth eshrгим shlsyth imim  
 and-he-is-saying to-him Joseph this interpretation-of-him three-of the-intertwined-branches three-of days  
 הם  
 em  
 they
- 13 בעוד שלשת ימים ישא יוסף את ראשך והשיבך על כנך  
 boud shlsyth imim isha phroe ath rashk ueshibk ol knk  
 in-further three-of days he-shall-lift-up Pharaoh » head-of-you and-he-restores-you on post-of-you  
 ונתת משקו אשר הראשון כמשפט בידו פרעה כוס ונתת  
 unthth kus phroe bidu kmshpht erashun ashr eiith mshqeu  
 and-you-give cup-of Pharaoh in-hand-of-him as-custom the-first which you-were cupbearer-of-him
- 14 כי אמרתי לך ייטב כאשר אתך זכרתני אם כי חסד עמדי נא ועשית לך  
 ki am zkrthni athk kashr iitb lk uoshith na omdi chsd  
 but rather you-remember-me with-you as-which he-is-well to-you and-you-do please! with-me kindness  
 והזכרתני והוצאתני פרעה אל מן הבית מן הזה  
 uezkrthni al phroe ueutzathni mn ebith eze  
 and-you-mention-me to Pharaoh and-you-bring-forth-me from the-house the-this
- 15 כי מאומה עשיתי לא פה וגם העברים מארץ גנתני גנבתי כי מאומה עשיתי לא פה וגם העברים מארץ גנתני גנבתי  
 ki gnb gnbthi martz eobrim ugm phe la oshith maume ki  
 that to-be-stolen I-was-stolen from-land-of the-Hebrews and-moreover here not I-did aught that  
 שמו בבור אתי שמו בבור אתי  
 shmu athi bbur  
 they-place me in-cistern
- 16 וירא את יוסף ויאמר פתרונו טוב כי האפים שר וירא את יוסף ויאמר  
 uira shr eaphim ki tub phthr uiamr al iusph aph ani  
 and-he-is-seeing chief-of the-bakers that good he-interprets and-he-is-saying to Joseph indeed! I  
 בחלומי והנה סלי שלשה חרי ראשי על  
 bchlumi uene shlshe sli chri ol rashi  
 in-dream-of-me and-behold! three-of trays-of hot-food on head-of-me
- 17 אתם אכלו והעוף אפה מעשה פרעה מאכל מכל העליון ובסל  
 ubsl eoliun mkl makl phroe moshe aphe ueouph akl athm  
 and-in-tray the-uppermost from-all-of food-of Pharaoh handiwork-of baker and-the-flyer eating them  
 ראשי מעל הסל מן ראשי מעל הסל מן  
 mn esl mol rashi  
 from the-tray from-on head-of-me
- 18 ויען ויאמר יוסף זה פתרונו שלשת ימים שלשת  
 uion iusph uiamr ze phthru shlsyth eslim shlsyth imim  
 and-he-is-answering Joseph and-he-is-saying this interpretation-of-him three-of the-trays three-of days
- 10 And in the vine [were] three branches: and it [was] as though it budded, [and] her blossoms shot forth; and the clusters thereof brought forth ripe grapes:
- 11 And Pharaoh's cup [was] in my hand: and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.
- 12 And Joseph said unto him, This [is] the interpretation of it: The three branches [are] three days:
- 13 Yet within three days shall Pharaoh lift up thine head, and restore thee unto thy place: and thou shalt deliver Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.
- 14 But think on me when it shall be well with thee, and shew kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house:
- 15 For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.
- 16 When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph, I also [was] in my dream, and, behold, [I had] three white baskets on my head:
- 17 And in the uppermost basket [there was] of all manner of bakemeats for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.
- 18 And Joseph answered and said, This [is] the interpretation thereof: The three baskets [are] three

days:

הם

em

they

19 על אותך ותלה מעליך ראשך את פרעה ישא ימים שלשת בעוד  
 boud shlssth imim isha phroe ath rashk molik uthle authk ol  
 in-further three-of days he-shall-lift Pharaoh » head-of-you from-on-you and-he-hangs you on

<sup>19</sup> Yet within three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.

מעליך בשרך את העוף ואכל עץ  
 otz uakl eouph ath bshrk molik  
 tree and-he-eats the-flyer » flesh-of-you from-on-you

20 ל כל משתה ויעש פרעה את הולדת יום השלישי ביום ויהי  
 uiei bium eshlishi ium eldth ath phroe uiosh mshthe lkl  
 and-he-is-becoming in-day the-third day-of to-be-born » Pharaoh and-he-is-making feast for-all-of

<sup>20</sup> . And it came to pass the third day, [which was] Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants: and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.

האפים שר ראש ואת המשקים שר ראש את וישא עבדיו  
 obdiu uisha ath rash shr emshqim uath rash shr eaphim  
 servants-of-him and-he-is-lifting-up » head-of chief-of the-cupbearers and » head-of chief-of the-bakers

בתוך עבדיו  
 bthuk obdiu  
 in-midst-of servants-of-him

21 על הכוס ויתן משקהו על המשקים שר את וישב  
 uishb ath shr emshqim ol mshqeu uithn ekus ol  
 and-he-is-restoring » chief-of the-cupbearers on cupbearing-of-him and-he-is-giving the-cup on

<sup>21</sup> And he restored the chief butler unto his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand:

כף פרעה  
 kph phroe  
 palm-of Pharaoh

22 יוסף להם פתר כאשר תלה האפים שר ואת  
 uath shr eaphim thle kashr phthr lem iusph  
 and » chief-of the-bakers he-hangs as-which he-interpreted to-them Joseph

<sup>22</sup> But he hanged the chief baker: as Joseph had interpreted to them.

23 וישכחהו יוסף את המשקים שר ולא  
 ula zkr shr emshqim ath iusph uishkcheu  
 and-not he-remembered chief-of the-cupbearers » Joseph and-he-is-forgetting-him

<sup>23</sup> Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgat him.